

# Wahlen zum Integrationsrat

**Sonntag, 07.02.2010**  
**08:00 bis 18:00 Uhr**

**Tipps und Infos**  
für Kandidaten und Wähler



**INFORMATION UND BERATUNG**

**Geschäftsstelle des Integrationsrates**  
Referat Migration, Gladbecker Straße 79

Herr Gür, Telefon: 0 20 41-70 47 60  
Fax: 0 20 41-70 47 69

E-Mail: integrationsbuero@bottrop.de

**Amt für Informationsverarbeitung (12/1)**  
Rathaus, Zimmer 5

Herr Wenger, Telefon: 0 20 41-70 34 93 oder  
Herr Prall, Telefon: 0 20 41-70 41 74

Fax: 0 20 41-70 39 19  
E-Mail: statistik.wahlen@bottrop.de

[www.bottrop.de](http://www.bottrop.de)

## Bilgi Danışma

**Uyum Meclis Bürosü**

Referat Migration, Gladbecker Straße 79

Herr Gür, Telefon: 0 20 41-70 47 60, Fax: 0 20 41-70 47 69

E-Mail: integrationsbuero@bottrop.de

## Agahî û Sêwr

**Rêberîya Meclisa Biyanîyan, berpirsiyariya Koçberan**

(Referat migration), Gladbecker Straße 79

Berêz Gür, Telefon: 0 20 41-70 47 60, Fax: 0 20 41-70 47 69

E-Mail: integrationsbuero@bottrop.de

## Informacja i porada

**Geschäftsstelle des Integrationsrates**

(Biuro Rady Integracyjnej)

Referat Migration, Gladbecker Straße 79

Pan Gür, Telefon: 0 20 41-70 47 60, Fax: 0 20 41-70 47 69

E-Mail: integrationsbuero@bottrop.de

## Informacije i savjeti

**Geschäftsstelle des Integrationsrates**

(Kancelarija Vijeća za Integraciju)

Referat Migration, Gladbecker Straße 79

Herr Gür, Telefon: 0 20 41-70 47 60, Fax: 0 20 41-70 47 69

E-Mail: integrationsbuero@bottrop.de

تعلیمات و مشاوره:

رئیس مجلس الغریب، مسؤول المهاجرین و علی العزوان التالي:

Gladbecker Straße 79

Herr Gür, Telefon: 0 20 41-70 47 60, Fax: 0 20 41-70 47 69

E-Mail: integrationsbuero@bottrop.de

## Amt für Informationsverarbeitung (12/1)

Rathaus, Zimmer 5

Herr Wenger, Telefon: 0 20 41-70 34 93 oder

Herr Prall, Telefon: 0 20 41-70 41 74

Fax: 0 20 41-70 39 19

E-Mail: statistik.wahlen@bottrop.de

[www.bottrop.de](http://www.bottrop.de)

## 7 2010م-2-انتخابات مجلس الدمج

مجلس الدمج مسؤول سياسي عن كل المواطنين الغريباء من نساء ورجال ويستطيع التدخل بكل الأمور والمشاكل في المدينة، وخاصة التي تتعلق بالأمور الاجتماعية والعادات والتقاليد المبتدوعة.

مباشرة ومن 8 أعضاء من مجلس وهذا المجلس يتألف من 17 عضواً منتخبين البلدي يتم تعيينهم من قبل البلدية.

جميع الألمان الذين حصلوا على الجنسية الألمانية قبل 5 سنوات من يوم 2005-1-1 يستطيعون في الفترة ما بين 4-2-الانتخاب الذي يصانف 7-2010-1-1 مراجعة الاجل المتخصصة لاجل تسجيل اسمائهم في جدول 2010-1-1-26 لانتخابات وان حصلوا على حق الانتخاب ا.

تعليمات الانتخاب:

حسب التعليمات العامة يمكن لكل الناس لاجل يوم الانتخاب الحصول على عنوان مكان الانتخاب.

يجب إبراز بطاقة الانتخاب يوم الانتخاب في مكان الإدلاء بالأصوات وإن كان الشخص خاصة لا يحمل تلك البطاقة يكفي إبراز البطاقة

الانتخاب عن طريق الرسائل:

لأول مرة لاجل انتخاب مجلس الدمج في مدينة بوتروب يمكن المشاركة في 2010م عن طريق الرسائل. 2-الانتخابات التي ستجري في 7

بما كان لكم ابتداء من 2010.1.18 الإدلاء بأصواتكم في مكان الانتخاب عن الـغرفة 1 أطريق الرسائل في مبنى البلدية

أوقات الدوام في غرفة الانتخابات:

الأربعاء والأحد والجمعة الساعة 30.8 حتى 17  
الأربعاء الساعة 30.8 حتى 13  
الخميس الساعة 30.8 حتى 18  
الساعة 30.9 حتى 30.12 السبت

إذهبوا للانتخابات:

سأندوا جميعاً الانتخابات الديمقراطية بقوة، واستغلوا فرصتكم، وكونوا جميعاً منكم.

إذهبوا للانتخابات وكونوا أصحاب قرار بصدد مجلس الدمج. يساهم ذلك في زيادة بقدر مشاركة المهاجرين في الإدلاء بأصواتهم بقدر ما تقل مجلس الدمج.

## Izbori Vijeća za integraciju dana

**07.02.2010 god.**

**od 08:00 do 18:00 sati**

Vijeće za Integraciju je političko tijelo / politički forum svih stranih državljana u Bottropu, koje se može baviti svim pitanjima djelovanja opštinske uprave, a pogotovo onih, koja se tiču zajedničkog života ljudi različitog porijekla (stranaca). Vijeće za Integraciju biće sastavljeno od 17 direktno biranih članova, koji se budu kandovali za izbore, i 8 gradskih poslanika, koje imenuje Gradsko Vijeće.

U birački spisak mogu biti upisani i svi njemački državljani, koji su njemačko državljanstvi primili posle 07.02.2005 god., znači ne duže od 5 godina, od 07.02.2010 god. – dana kada će se održati izbori. Upis u birački spisak, za ove građane, može biti izvršen samo na osnovu ličnog zahtjeva koji se može podnijeti od 04.01.2010 do 26.01.2010 god. i sa time stekne pravo da glasanje.

## Informacija o izborima/glasanju

Pored informacije o izborima/glasanju, Vi ćete dobiti i informaciju o datumu izbora, kao i informaciju o mjestu/adresi, gdje tog dana možete glasati.

Poželjno je da pri dolasku na izbornu mjesto/ mjesto za glasanje - pokažete Vašu informaciju o izborima koju ste već dobili. Medjutim i ukoliko nemate tu informaciju pri sebi, dovoljno je da tamo pokažete svoj važeći pasoš.

## Glasanje pismenim putem

Po prvi put u Bottropu će biti omogućeno, da se glasanje za Vijeće Integracije (koje se bira 07.02.2010 god.) glasa i pismenim putem. Pismenim putem možete glasati od 18.01.2010 god., i to u Rathaus/Opstinska Uprava, Briefwahlstelle/kancelarija za glasanje pismenim putem, Zimmer/kancelarija br. 1a, a radno vrijeme za glasanje pismenim putem je:

Ponedjeljak, utorak i petak	08.30 do 17.00 sati
srijeda	08.30 do 13.00 sati
četvrtak	08.30 do 18.00 sati
subota	09.30 do 12.30 sati

## Podjite na izbore/izadjite na glasanje!

Sa Vašim velikim učešćem na izborima, Vi jačate demokratske snage – predstavnika stranaca. Zato iskoristite svoju šansu i pravo glasanja i izadjite na glasanje. Izadjite na glasanje, jer sa time Vi direktno odlučujete – o sastavu Vijeća za Integraciju. Što više stranaca izadje na izbore, tim više - Vijeće za Integraciju – dobija na svojoj težini i političkoj kompetenciji.

## Wahl zum Integrationsrat am 07.02.2010, 08:00 bis 18:00 Uhr

Der Integrationsrat ist die politische Vertretung aller ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürger und kann sich mit allen Angelegenheiten der Gemeinde befassen, insbesondere mit den Angelegenheiten, die sich aus dem Zusammenleben von Menschen unterschiedlicher Herkunft ergeben. Er setzt sich aus den 17 direkt zu wählenden Wahlbewerbern und den 8 vom Rat der Stadt Bottrop bestellten Ratsmitgliedern zusammen.

Alle Deutschen, die die deutsche Staatsangehörigkeit frühestens 5 Jahre vor dem Tag der Wahl (07.02.2005) erworben haben, können sich auf Antrag in der Zeit vom 04.01.2010 bis 26.01.2010 in das Wählerverzeichnis eintragen lassen, um die Wahlberechtigung zu erhalten.

### Die Wahlbenachrichtigung

Diese Benachrichtigung enthält neben den allgemeinen Informationen zum Wahltag auch die Anschrift des zuständigen Wahllokales, in dem Sie am Wahltag wählen können.

Es ist zweckmäßig, die Wahlbenachrichtigungskarte am Wahltag im Wahllokal vorzulegen. Sollte sie nicht mehr vorhanden sein, genügt für die Stimmabgabe auch die Vorlage des gültigen Passes.

### Briefwahl

Erstmals wird in Bottrop zur Wahl des Integrationsrates am 07.02.2010 die Möglichkeit der Briefwahl angeboten. Wählen können Sie ab dem 18.01.2010 im Rathaus, Briefwahlstelle, Zimmer 1a. Die Öffnungszeiten der Briefwahlstelle sind:

Montag, Dienstag und Freitag	08.30 bis 17.00 Uhr
Mittwoch	08.30 bis 13.00 Uhr
Donnerstag	08.30 bis 18.00 Uhr
Samstag	09.30 bis 12.30 Uhr

### Gehen Sie zur Wahl!

Mit einer hohen Wahlbeteiligung unterstützen und stärken Sie die demokratische Selbstvertretung von Migrantinnen und Migranten. Machen Sie mit und nutzen Sie Ihre Chancen. Gehen Sie zur Wahl und entscheiden Sie mit über die Zusammensetzung des Integrationsrates. Je mehr Migrantinnen und Migranten wählen, desto mehr Gewicht erhalten die Forderungen des Integrationsrates.

## 07 Şubat 2010 Pazar günü şehrimiz Bottrop’ ta Uyum Meclisi seçimi yapılacaktır.

Uyum Meclisi Bottrop’ ta yaşayan bütün göçmenlerin politik olarak temsil edildiği, farklı ulusların bir arada yaşamasından kaynaklanan sorun ve konularla ilgilenen bir organ olup; aday adayları arasından direkt seçilen 17 ve Bottrop Belediye Meclisi tarafından atanan 8 kişi ile toplam 25 kişiden oluşur.

Yapılan bir yenilik dahilinde, seçim tarihinden geçerli olmak üzere (07.02.2010) geriye dönük olarak 5 yıl önce alman vatandaşlığına geçen kişilerde seçimlere katılabilirler, yalnız 04.01.2010 ile 26.01.2010 tarihleri arasında isimlerini bir dilekçe ile Seçim Kütüğüne yazdırmaları gerekmektedir.

### Seçim duyurusu

Seçim kütüğüne kayıtlı olan bütün seçmenler seçmen bildirim kartları alacaklar. Bu kart’ ta seçimle ilgili bilgilerin yanı sıra, seçim günü nerede oy kullanılacağıının adresi de bulunuyor. Seçim günü bildirim kartını yanınızda bulundurmanız gerekiyor. Eğer herhangi bir nedenden dolayı bildirim kartına sahip değilseniz, pasaportunuzu göstermeniz yeterlidir.

### Mektupla Seçim

07.02.2010 de yapılacak Uyum Meclisi seçimi için ilk defa Bottrop’ ta Mektupla seçim hakkı da sunulmaktadır. Mektupla seçime katılmak isteyenler 18.01.2010 tarihinden itibaren oylarını Bottrop Belediye binasının (Rathaus, Briefwahlstelle, Zimmer 1a) 1a numaralı odasında aşağıda yazılı saatler içerisinde kullanabilirler.

Pazartesi, Salı ve Cuma	08.30 ile 17.00 arası
Çarşamba	08.30 ile 13.00 arası
Perşembe	08.30 ile 18.00 arası
Cumartesi	09.30 ile 12.30 arası

### Seçime Katılınız

Yüksek oranda seçime katılım, göçmenlerin demokratik konumlarını ve haklarını kuvvetlendirir. Bu nedenle lütfen elinize geçen bu şansı değerlendirin.

Uyum Meclisinin işlevini ve haklarını alması katılım oranının yüksek olmasına bağlıdır

## Hilbjartina meclîsa entegrasyonê 07.02.2010, katjimêr 08:00 – 18:00

Meclîsa entegrasyonê berpîrsiyariya polîtîk ji bo temamiya hevvelatîyên jin û mêr yê biyanî ye û dikare bi hemû pîrs û pîrsgîrêkên bajêr ve mijûl be, taybetî jî kar û barên ku jî tevjiyana mîrovên ji kulturên cuda tèn holê. Ew ji 17 namzêtên ku raste – rast têne hilbijartinê û 8 endamên meclîsa bajêr yên ku jî aliyê meclîsa bajêr ve têne destnîşankirin pêk tê.

Hemû elmanên, ku zêdetir 5 sala berî roja hilbijartinê (07.02.2005) hevvelatîya elmanyayê girtîbin, dikarin di navbera 04.01.2010 ta 26.01.2010 bi serelêdanekê ve navê xwe di listeya hilbijêran de bidim nivîsin û mafê hilbijartinê bistînin.

### Agahiyên Hilbijartinê

Dî vê agahîyê de, gel agahiyên giştî, yê di warê roja hilbijartinê de navnîşana cihê hilbijartinê, ku hûnê roj hilbijartinê bikaribin hilbijerin jî cih digire.

Pêwîste ku roja hilbijartinê karta agahîyê di cihê hilbijartinê bê nîşandan. Eger kart ba we nînbe, jî bo deng dayinê Pasaporta we jî têrê dikê.

### Hilbjartina bi riya name ve

Cara ewilîn e, ku li Bottropê ji bo hilbjartina Meclîsa Entegrasyonê ya di 07.02.2010 de derfeta hilbjartina nameyî tê dayîn. Hûn dikarin jî 18.01.2010 pê ve li Rathausê oda 1a li cihê hilbjartina bi riya name ve hilbijêrîn. Demên ku oda hilbijartinê vekirîye:

Duşem, sêşem û îni katjimêr	08.30 – 17.00
Carsem	08.30 – 13.00
Pencsem	08.30 – 18.00
Semî	09.30 – 12.30

### Herin Hilbijartinê!

Bi tev lê bûna hilbijartinê ve piştgiriyê bidin û berpîrsên koçberan, yê demokratîk xurt bikin, şansê xwe bişixulînin, tev lê bin.

Herin hilbijartinê û di derheqa pêkhatina Meclisa Entegrasyonê de tevî biryar girtinê bin.

Çiqasî gelek koçber herin hilbijartinê û dengên xwe bidin, giranya daxwazên Meclîsa Entegrasyonê jî ewqas zêde dibe.

## Wybory do Rady Integracyjnej (Integrationsrat) odbędą się dnia 07.02.2010 roku od godz. 8.00 do 18.00

Rada intergracyjna jest politycznym przedstawicielem wszystkich cudzoziemców i może się zajmować wszystkimi sprawami miast i gmin a szczególnie tymi, które dotyczą współżycia ludzi różnego pochodzenia.

Rada składa się z 17 bezpośrednio proponowanych i wybranych kandydatów i 8 doradców, których mianuje miasto.

Wszystkie osoby, które posiadają obywatelstwo niemieckie, a otrzymały go najwcześniej 5 lat temu, znaczy po (07.02.2005), mogą wystąpić o wniosek o wpisanie do rejestru wyborców w czasie od 04.01.2010 do 26.01.2010 aby otrzymać karte wyborczą.

### Zawiadomienie o głosowaniu

Zawiadomienie to zawiera oprócz ogólnych informacji dotyczących wyborow również adres danego lokalu wyborczego w którym odbywają się wybory.

W dniu wyborów istnieje możliwość głosowania za pośrednictwem karty wyborczej albo ważnego paszportu.

### Wybory drogą pisemną

Po raz pierwszy w Bottropie do wyborów Rady Integracyjnej w dniu 07.02.2010 r. istnieje możliwość głosowania drogą pisemną. Drogą pisemną można głosować od dnia 18.01.2010 w urzędzie gminnym – Ratuszu/Biefwahlstelle/pokoj 1a. Biuro czynne jest w godzinnach:

Poniedziałek, wtorek i piątek	08.30 do 17.00
Środa	08.30 do 13.00
Czwartek	08.30 do 18.00
Sobota	09.30 do 12.30

### Proszę, idźcie na głosowanie!

Wysoka frekwencja w wyborach wspiera i wzmacnia organizację obcokrajowców. Wykorzystajcie Państwo Wasze szanse! Idźcie Państwo na wybory i decydujcie sami o składzie Rady Integracyjnej.

Czym większa ilość głosujących, tym większa możliwość wzmocnienia kompetencji Rady Integracyjnej.